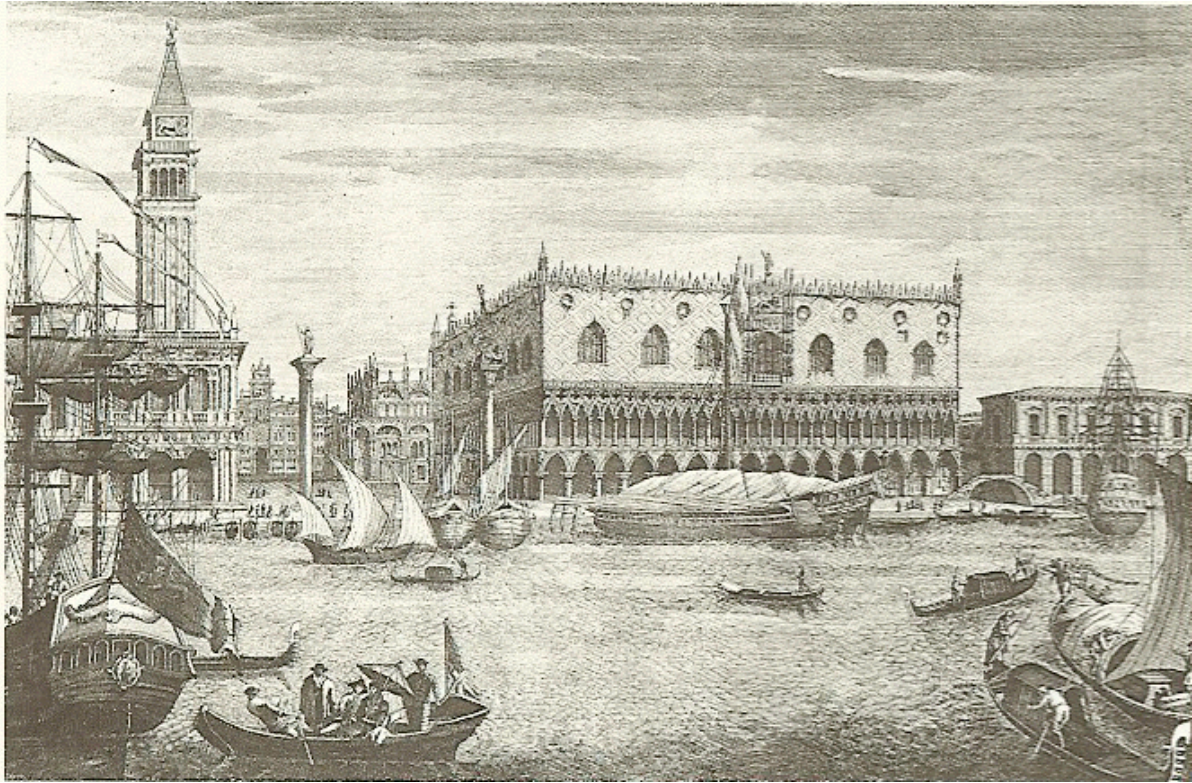


PROGRAMME



Les Grands Maîtres de l'Europe Baroque

VIVALDI *Stabat Mater, Nisi Dominus*

BACH *Concerto pour clavecin*

HAENDEL *Sarabande*

P A N D O R E

Dominique METZLÉ, Baryton-basse

Anna MARCISZ, clavecin

Programme

J.S. BACH (1685-1750)

6^{ème} partita en Mi min BWV 830
Allemande et Courante

A. VIVALDI (1678-1741)

Stabat Mater

J.S. BACH

Concerto pour clavecin en Ré Maj BWV 972
Allegro
Larghetto
Allegro

A. VIVALDI

Nisi Dominus

G.F. HAENDEL(1685-1759)

Sarabande en Ré min HWB 447

STABAT MATER

Stabat Mater dolorosa
Juxta crucem lacrimosa
Dum pendebat Filius.
Cujus animam gementem,
Contristatam et dolentem
Pertransivit gladius
O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigeniti !
Quae moerebat et dolebat
Et tremabat dum videbat
Nati poenas inclyti.
Quis est homo qui non fleret
Christi matrem si videret
In tanto supplicio,
Quis non posset contristari,
Christi matrem contemplari
Dolentem cum Filio ?
Pro peccatis suae gentis
Vidit Jesum in tormentis
Et flagellis subditum.
Vidit suum dulcem natum
Moriendo, desolatum
Dum emisit spiritum,
Eia Mater, fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam.
Fac ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam.

Amen.

Elle se tenait, la Mère douloureuse,
au pied de la croix, toute en pleurs,
tandis que pendait son Fils.
Son âme gémissante,
attristée et dolente,
d'un glaive fut transpercée.
Oh, qu'elle est triste et affligée,
elle, entre toutes bénie,
la Mère d'un unique Enfant !
Livrée au chagrin, à la peine,
elle frémissait en voyant
les tourments de son divin Fils.
Qui pourrait retenir ses larmes
en voyant la Mère du Christ
de tant de douleur accablée ?
Qui pourrait rester insensible
à la vue de la Mère du Christ
partageant les tourments de son fils ?
Pour les péchés de ses semblables,
elle vit Jésus supplicié
Et par les fouets lacéré.
Elle vit son doux enfant
mourant et abandonné
qui rendit l'esprit.
Pieuse Mère, fontaine d'amour,
fais que de la douleur je ressente la force,
Afin de pleurer avec toi.
Fais que mon cœur se consume
d'amour pour le Christ notre Dieu,
pour qu'à ses yeux je trouve grâce.

Amen.

NISI DOMINUS-PSAUME (126) 127

Cantique des montées -Salomon

Nisi Dominus aedificaverit domum,
in vanum laboraverunt,
qui aedificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem
frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis
ante lucem surgere.
Surgite postquam sederitis,
qui manducatis panem doloris.

Cum dederit dilectis suis somnum :
ecce haereditas Domini, filii :
merces, fructus ventris.

Sicut sagittae in manu potentis,
ita filii excussorum.

Beatus vir qui implevit
desiderium suum ex ipsis :

non confundetur cum
loquetur inimicis suis in porta.

Gloria Patri et Filio
et spiritui Sancto

Sicut erat in principio
et nunc et semper
et in saecula saeculorum.

Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison,
Ses bâtisseurs travaillent pour rien.
Si le Seigneur ne garde la ville,
La garde veille pour rien.

Rien ne sert de vous lever tôt,
De retarder votre repos,
de manger un pain pétri de peines !

À son ami qui dort,
il donnera tout autant
Mais oui ! des fils sont
un héritage du Seigneur,
et la progéniture un salaire.

Telles les flèches
aux mains d'un guerrier,
tels sont les fils de votre jeunesse.

Heureux l'homme
qui en a rempli son carquois !

Il ne perdra pas la face
s'il doit affronter l'adversaire
aux portes de la ville.

Gloire au Père et au Fils
et au Saint Esprit

Pour les siècles des siècles.

Amen

VIVALDI

Les deux pièces du maître vénitien réunies dans le programme montrent l'apparente contradiction du compositeur et son génie si particulier lorsqu'il aborde le Sacré.

Le « Stabat Mater » témoigne d'une intention expressive claire et préméditée. L'absence de mouvements rapides et la quantification très précise des mouvements lents (Adagissimo, Largo, Lento) semblent vouloir exalter la douleur de la Vierge. Vivaldi tend ainsi à faire naître chez l'auditeur un sentiment de compassion et de compréhension respectueuse pour la femme blessée dans sa maternité, tout en évoquant sa douce et triste beauté de Pietà.

Le « Nisi Dominus », tiré du psaume 127, chante les louanges d'un Dieu plein de prodigalités, accordant vigueur et fécondité à l'homme, à travers les générations.

Cette vitalité fourmillante est traitée avec théâtralité par VIVALDI. L'alternance des mouvements contrastés, calmes et larvés dans l'évocation du sommeil, euphoriques et virtuoses dans celle de la flèche et de la jeunesse, convergent vers le « Gloria » tendu, étiré, qui s'apparente à une véritable improvisation mystique.

BACH, HAENDEL

Amis et fervents admirateurs de Vivaldi, ils furent fortement influencés par l'écriture expressive du Maître italien.

Ainsi, BACH en Allemagne, HAENDEL en Angleterre furent-ils les meilleurs ambassadeurs de cette musique italienne universelle à travers l'Europe du XVIIIème siècle.

L'ensemble **PANDORE** est une association d'artistes chanteurs et instrumentistes ayant pour vocation de promouvoir le répertoire de chambre européen de la période baroque.

Dominique METZLÉ, baryton-basse

Titulaire d'un 3^{ème} cycle d'études de biologie, il s'oriente vers le chant et étudie auprès de Jill Feldman et de Michel Laplénie, puis il suit une formation de soliste à la Maîtrise de Versailles (Master classes avec V. Rosza, E. Erikson, M. Isepp, N. Lee) avant d'obtenir son Diplôme Supérieur de Musique Ancienne au Conservatoire Supérieur de Paris. Il participe à de nombreux concerts et productions lyriques avec W. Christie, J.C. Malgloire, M. Laplénie... Il suit des stages d'interprétation avec C. Watkinson, Max Van Egmond ou Montserrat Figueras. Il fonde l'ensemble PANDORE en 1991 et prend part aux événements "Monuments en Musique". Pédagogue de la voix, il intervient auprès de l'association Lyriope, dont il assure la direction artistique et musicale et anime régulièrement des stages d'interprétation vocale. On a pu l'entendre récemment à Paris avec l'orchestre de la Bastille dans les « Kindertotenlieder » de G. Mahler, ainsi qu'au cours de la Nuit des Musées à Provins. Il chante régulièrement dans le cycle intégral des Cantates de BACH. En juillet 2012, il participe au projet national Monuments Historiques, « Les Portes du Temps », au château de Pierrefonds (Picardie), proposant une réflexion sur la place de la voix dans l'architecture médiévale.

Anna MARCISZ, clavecin

Diplômée en pédagogie et en direction de chœur (Conservatoire National Supérieur de Cracovie), elle se dirige vers le clavecin et obtient son diplôme avec félicitations (CNS de Cracovie, classe de B. Gizbert-Studnicka). Lors de ses études elle obtient à deux reprises un prestigieux Prix du Ministre de la Culture et des Arts de Pologne. Elle se perfectionne auprès de Jacques Ogg au Conservatoire Royal de La Haye et participe à de nombreux concours et Master class (Jos van Immerseel, Kenneth Gilbert, Robert Köhnen...). Elle est la soliste attitrée de l'Orchestre de Chambre de Tarnow et se produit également avec le « Sinfonietta Cracovia », la « Capella Cracoviensis », la « Camerata Cracovia » ainsi que le « Cantores Cracoviensis » en tant que choriste. En France, elle est claveciniste au sein des ensembles "Pandore", "Les Heureux Moments", et de l'orchestre "Ad libitum"... Enfin, elle poursuit son activité de pédagogue et chef de chœurs enfants et adultes dans l'Arpajonnais.

TOURNÉE 2012

*Avec Dominique METZLÉ, baryton-basse,
Anna MARCISZ, clavecin,*

LES GRANDS MAÎTRES DE L'EUROPE BAROQUE

Dimanche 15 Juillet à 21h, Chapelle St Nicolas de BREM/Mer (85)

Lundi 16 Juillet à 21h, Chapelle de Lauzières à NIEUL/Mer (17)

Mardi 17 Juillet à 21h, Église de MAREUIL/LAY (85)

Mercredi 18 Juillet à 21h, Chapelle des Ursulines à LUÇON (85)

Mercredi 25 Juillet à 21h, Église de CASTÉRA-VERDUZAN (32)

Dimanche 29 Juillet à 17h, Chapelle ND de GARAISSON (65)

Mardi 31 Juillet à 21h, Église d'ARGENTIÈRE (74)

Vendredi 3 Août à 21h, Église des CONTAMINES-MONTJOIE (74)

Mardi 7 Août à 21h, Chapelle du Moustier à BÉDOIN (84)

Mercredi 8 Août, Temple de CHÂTEAUDOUBLE (26)

*Avec Dominique METZLÉ, baryton-basse,
Denis CHEVRIER, Flûtes à bec,
Anna MARCISZ, clavecin,*

DE SHAKESPEARE À PURCELL

Mercredi 1er Août à 21h, Église ND de Toute Grâce, PLATEAU D'ASSY (74)

Jeudi 2 Août à 21h, Église de CORDON (74)

Dimanche 31 Juillet à 17h, Monastère de la Visitation à VOIRON (38)

Lundi 6 Août à 20h30, Temple de MENS (38)

Dimanche Octobre à 17h, Église St Pierre-St Paul d'IVRY/Seine (94)

Mercredi Octobre à 21h, Église St Ephrem à PARIS (Vème)

Avec Dominique METZLÉ, Voix et Harpe,

LES PLUS BEAUX CHANTS DE L'OCCITANIE MÉDIÉVALE

Dimanche 22 Juillet à 17h, Église de LARRESSINGLE (32)

Lundi 13 Août à 20h30, Église de ST VOY au MAZET ST VOY (43)

Mercredi 15 Août à 16h, Abbatale de MONTSALVY (15)

LE TEMPS DES CHEVALIERS

Mardi 14 Août à 21h, Église de LA VINZELLE (12)

Mercredi 15 Août à 21h, Église de ST AUSTREMOINE (12)

Lundi 20 Août à 18h, Église de CAPDENAC LE HAUT (46)

Contacts : D. METZLÉ 10 rue St Antoine 75004 PARIS Tél : 01-42-71-37-85 / 06-87-04-99-08

E-mail portable: pandore.dm@wanadoo.fr, Site : www.pandore-prod.fr